

جَاوَرْتُ بِالْقُرْآنِ رَبِّيَ الْمَجِيبِ
مَا كُنْتُ بِرُؤُوسِ وَرُحُزْنَتِ الْعَجِيبِ

Jâwartu bil furqâni Rabiyyal mu'in
malaktu nafsia wazahzahtul la'in

Grâce au Coran, je suis parvenu dans le
voisinage de mon Seigneur. J'ai
maîtrisé mon âme, aussi ai-je éloigné le
Maudit (Satan)

أَخَذْتُ مِنْ رُؤْيَايَ زَادَ لِلْجَنَانِ
وَأَنْقَذْتَنِي مِنَ الْعُرُوقِ وَلِيَّ هِيَ الْجَنَانِ

Akhaztu min dunyâhu zâdi liljinân
wa-anqâdalil hawâ walî safâl janân

Je me borne à prendre de ce monde
mon viatique pour le Paradis. Je suis
maître de ma passion et j'ai purifié mon
cœur

وَالنَّبِيُّ الْبَرَّارُ فِي الْخُرَابِ
وَأَنْقَذْتَنِي مِنَ الْعُرُوقِ وَلِيَّ هِيَ الْجَنَانِ

Wal-âniyal abrâru fi ukhrâyâ
wa-nqâdalî bilâ-niḥan qirâyâ

Dans l'au-delà puissent les pieux
devenir mes amis et les moyens
d'accueillir mes hôtes m'être toujours
donnés !

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ جَاوَرْتُ إِبْلِسَ
وَجَمِيعَ الْمَقَابِسِ وَأَسْمَ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَا رُؤْيَا رُؤُولَ اللَّهِ صَلَّى إِلَيْهِ تَعَالَى عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ وَجَمِيعَ الْمَصَالِحِ وَلَا خَوْلَ وَلَا قُوَّةَ
إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَلِيمِ وَجَاوَرْتُ اللَّهَ
بِكِتَابِهِ إِلَى دُخُولِ جَنَّتِهِ

Bismil Lâhir Rahmânir Rahîmi

Fâraqtu iblîsa wa jam'el mafâsidi wa Bismil
Lâhir Rahmânir Rahîmi, lâzamtu Rasûlai lâhi
salîai lâhu 'alayhi wasallama, wa jam'el
masâilihî walâhawla walâquwwata illâ billâhîl
'aliyyil 'azîmi jâwartul lâha bikitâbihî illâ
dukhûliya jannatahû.

Je me suis détourné de Satan (Iblis) et de
toutes les germes de corruption et, de par le
nom de Dieu le Bienfaiteur le Miséricordieux,
je me suis attaché suivre l'Envoyé de Dieu
(que Dieu bénisse et le salue) et à couvrir
pour le bien. Il n'y a de force et de puissance
si ce n'est en Dieu l'illustre, le Grand. Puissé-
je parvenir dans le voisinage de Dieu par
l'Intermédiaire de son Livre
(Le Coran) pour mon entrée au Paradis.

لَمْ يَنْبَغِي لِي أَنْ خُولِي الْجَنَّةَ

فَبَدَّ بِمَنَارَاتِ الْعِلَى فِي السَّمَاءِ

Lam yanhunî ilâ dukhûlî jannâh
khayru buchârâtîl 'alî zil minnah

Puisse-je ne connaître jusqu'à mon
entrée au Paradis que des joies
procurées par le Sublime dispensateur
de bien faits.

لَمْ يَنْبَغِي لِي أَنْ خُولِي وَهَيْبَةً

وَهَمَّزًا إِلَى الْجَنَّةِ وَهَيْبَةً

Lam yanhunî zajrun walâ wa'ïdu
wa 'umurî ilal jinâni 'ïdu

Puisse-je n'être l'objet d'aucune
remontrance ni de menaces ! Puisse ma
vie être une fête jusqu'à mon entrée au
Paradis.

أَخْفَى لِي السِّرَّ الْمَهْجُورَ إِلَيْهِ

مَتَابُ وَهُوَ إِلَهُ الْعَالَمِينَ

Akhfâ liyas sirral masûnal lâhu
hubban walâ lillâha lillal lâhu

Par amour et par la formule «Il n'y a de
divinité que Dieu», qu'Allah cache mon
secret bien gardé.

رَافِقًا لِي إِلَى الْجَنَّةِ رَجِيمًا

وَالسَّوَابِي زُخْرَجَ الرَّجِيمِ

Râfaqanî ilal jinâni jîmu
wallisiwâya zuhzihar rajîmu

Puisse le Coran être mon compagnon
dans les huit étages du Paradis et le
lapidé être écarté de moi et aller vers
d'autres

تُرسِي عَنِّي الرَّجِيمِ وَالْبُخَارِ

كَفَوْزٍ بِرِيحِ الْعَالَمِينَ جَارِ

Tursî 'anil la'ini walfujjârî
kawnu badî'il 'âlamîna jârî

Mon bouclier contre le Maudit et les
Impies. C'est que le Créateur de
l'Univers est mon voisin.

أَكْرَمَانِي بِالْكِتَابِ

وَصَانِي عَنِّي جَالِبِ الْعِتَابِ

Akramanî badî'u bilkitâbi
wasânanî 'an jâlibil 'itâbi

Que Dieu le Créateur m'honore par le
Livre et me préserve de tout
désagrément.

تُرسى بمر الأذى والنجاسة
سهة منى مرجالب لبقاسة

Tursî 'anil akdâri wal mafâsidi
salâmatî mln jâllbin ilfâsidi

Mon éloignement de tout ce qui occasionne le mal constitue mon bouclier contre les troubles et les méfaits.

أَكْرَمَنِ اللَّهُ بِمُخْرَجِهِ وَمَا
لِي أختَارُهُ وَلَوْ فَاءَ الأَقْوَمَا

Akramanîl lâhu blizikrihî wama
lî -khtârahû waliya qâdal aqwamâ

Que Dieu m'honore pour la récitation (du Coran) pour ce qui lui aura plus dans mon œuvre. Qu'il fasse affuer les foules vers moi.

بأهوى به الله الكرام الخرا
ويغايه النبى سراً

Bâhâbiyal lâhul kiramal khurrâ
wa bibaqâ-lyyan nabliyya sarrâ

Que Dieu fasse de moi la fierté élus pleux et qu'il soit content de ma disponibilité pour le Prophète.

هبة ائسى الله وانة البوع
وقاءت له بانواع البوع

Hadâniyal lâhu wa Innahul badî'
waqâdanî lahû bi anwâ'il badî'

Que Dieu soit mon guide, car Il est le Créateur et qu'il me dote de toutes les recettes du bien dire.

بترانى الخالوصى سواة
وقاءت منى لىرو شرواه

Barra-anîl khâlliqu min siwâhu
aqâdanî man lâyurâ charwâhu

Que le Créateur m'affranchisse de tout ce qui n'est pas lui.
Que celui qui n'a pas son égal mette dans le droit chemin

كتاب ربي كالمى وكنت
له والله به سكت

Kitâbu rabbî kâna lî wakuntu
lahû wal lillâhi bihî sâkantu

Que le Livre de Mon Seigneur soit avec moi et que Je sois avec lui qu'il me permette de placer toute ma confiance en Dieu.

www.daaraykamili.com

إِنَّ لِي مِمَّا لَدَىٰ خَزَائِنِ
عِزِّكَ مِنَ الْكَوْنِ مَا لَا يَحْسَبُونَ

Innal lazî minal ilâhî huztu
khâba 'anil kawni wa fihi fuztu

Les faveurs que j'ai obtenues de Dieu
n'existaient pas dans cet Univers. C'est
en cela que j'ai réussi.

إِنِّي لَأَتَىٰ اللَّهَ بِمَا لَدَىٰ
عِزِّكَ وَمِنْ خَزَائِنِ عِزِّكَ

Dallaniyal lâhu 'allal lâhi bilâ
takharrurin wa 'umuri taqabbalâ

Que Dieu me serve de guide vers Dieu
sans illusion et qu'il agrée ma vie
(active).

مَا جِئْتُ بِشَيْءٍ مِّنْ خِزْيَانِ
عِزِّكَ إِلَّا مَعَهُ عِزًّا

Khâbat qulâtiya ma'al hussâdi
muz samanî huztu bilâ kasâdi

Que ceux qui me haïssent et me
jalousent soient déçus dans leur attente
et que j'obtienne mon prix
(d'excellence) sans connaître d'échec.

هَيَّا بِي فِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
لِي خَلَّاتُ مَرْتَقِبِ الْكِرَامِ

Hibâtu zil jalâli wal ikrâmi
lî khalladat murakkhhibal kirâmi

Que le Majestueux et le Généreux
m'octroie sans cesse des offrandes
parce qu'il sait donner des espérances
aux nobles âmes.

إِنِّي فَاةَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُنْ
وَلَمْ يَفُورْ أَبَدًا مِنْكَ

Ilayya qâdal lâhu mâlam yakuni
walâ yakûnu abadan lilmumkini

Que Dieu m'accorde des dons qu'il n'a
jamais accordés et qu'il n'accordera
jamais à un être humain !

لَسْتُ أَشْكُ أَبَدًا فِي كَوْنِي
جَارَ الرَّبِّ بِعِزِّ الْكَوْنِ

Lastu achukku abadan fî kawni
jâral badî'i 'ajaban lilkawni

Je n'ai jamais douté de ma qualité de
voisin du Créateur parce que j'ai été
émerveillé par l'Univers.

بما ورت رب بله اعراب

بلسه اعراب و لسان عرب

Diāwartu rabbī billisānīl 'arabī
bilā nihāyatin wa tābat qurbī

*Puisse-je devenir toujours le volsin de
mon Seigneur par la langue arabe et
que ma proximité avec Dieu soit
excellente.*

نزع لي الاضواء مني فربني

لذي الجزاء برهين مني

Naza'a līl islāma 'inda khurbatī
ladāl jazā-iri munīru turbatī

*Que celui qui a illuminé mon pays me
facilite mes rapports avec l'Islam dans
mon exil, dans les Iles.*

نزع لي نور السموات والكتاب

أزمانه مني لذي أهل الكتاب

Nuzī'a lī nūrul lisānīl wal kitāb
azmāna khīdmatī ladā ahlīl kitāb

*Que la lumière de la langue arabe et du
Livre m'inonde pendant le temps de
mon service pour le Prophète malgré la
présence des colonisateurs.*

وقاني الباق بلي تبورا

تجارتي ليه ليه تبورا

Waqānyal bāqī bihī subūrā
tijāratī ladayhī lan tabūrā

*Que l'Eternel grâce au Coran me
préserve du mal et que je ne connaisse
aucune perte dans mon commerce.*

لن ينجيني ما باع مني الله

فداه ولا إله إلا الله

Lam yanhunī mā bā'a 'annīl lāhu
fadlan walā ilāha illā lāhu

*Dans sa grâce et par considération
pour la Profession de la Foi que Dieu
écarte de moi toute calomnie contre
moi.*

يقودني بلسه انتباه شعبي

مركاه لي ولي صبور مني

Yaqūdulī bilā -ntlhā-in samānī
man kāna lī waliya saffā zamānī

*Que Celui qui est avec moi me donne
sans cesse le prix que je mérite et qu'il
purifie pour moi notre époque.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِ
 الْمُرْسَلِينَ وَالْآخِرِينَ الَّذِينَ
 لَمْ يَخْلَوْا مِثْلَهُ بِكَ

Bismil Lâhir Rahmânir rahîni
 Salli wasallim wa bârik 'alâ sayyidil
 awwalîna wal âkhirîna lazî lam yukhlaq
 misluhû bika

لَمْ يَبْدِ مِثْلُكَ قَبْلَكَ
 سِرًّا وَجَهْرًا بِجَرِّ الْأَسْمَاءِ

Lam yabdu mislul Mustafâ Muhammadi
 sirran wa jahran fî barâyâs samadi

مَدَدَ الْإِسْلَامَ وَالْكَفْرَ مَعًا
 وَبِالنَّصِيحَةِ لِكُلِّ مَعَا

Madda lanâi islâma wal kufra mahâ
 wa bin nasîhati likullin samahâ

يَفُودُ بِالْقَاسِرِ وَالْبَاطِلِ مِنَ
 أَلْمَانَةِ إِلَهٍ فِي كُلِّ زَمَانٍ

Yaqûdu biz zâhiri wal bâtini man
 atâ'ahû lilâhi fî kulli zaman

www.daaraykamili.com

تَبَيُّنٌ مَا نَبِيٌّ إِلَّا مُنْتَجِعٌ
 أَمْوَالِيْنِي مَعَهُ أَمْوِي وَمِدْفَعٌ

Tazyilu mâ sabbata lilimûchaffa'
 akhnâ yamîni 'an azan wa midfa'

Que la révélation de la certitude faite
 (par Dieu) à l'Intercesseur (Mahomet)
 me tienne lieu de bouclier contre les
 persécutions et les canons.

هَذَا إِي اللهُ وَرَزَقَ الْعَجَبِ
 إِلِ السَّوِي لَمْ يَرْجِعْ الْعَجَبِ

Hadâniyal îlâhu wa zahzahal la'in
 llâ slwâ 'umriya habbazal mu'in

Que Dieu soit mon guide ! Que le
 meilleur Auxiliaire écarte vers d'autres
 le Maudit (Satan) durant toute ma vie !

تَبَيُّنٌ بِكَرْبِ الْعِزَّةِ مَعَنَا بِجَبْرٍ وَسَلَامٍ
 مِمَّا كَرِهَ الْغَالِبُ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا

Subhâna rabbilka rabbil 'izzati 'ammâ
 yasifûna wa salâmun 'alal mursalfina
 wal hamdu lilîlâhi rabbil 'âlamîna.

Louange à Dieu, le Dieu de la
 Puissance, accorde ton salut aux
 envoyés ! Gloire à Dieu, Seigneur des
 mondes.

هُوَ النَّبِيُّ وَالرَّسُولُ وَالْخَلِيلُ
وَهُوَ الْحَبِيبُ وَالْإِمَامُ وَالذَّلِيلُ

Huwan nabiyyu war rasûlu wal khalîl
wahwal habîbu wal imâmu wad dalîl

بِرَّةِ النَّبِيِّ مِمَّنْ يَخْتَارُ
وَصَانَةِ الْوَدُوِّ مِمَّنْ يَخْتَارُ

Barra-ahûl badî'u min khayri jamâi
wasânahul quddûsu 'an khayri kamâi

كَفَرِ النَّبِيِّ الْمُسْفَرِّ مَحْتَمًا
خَيْرِ النَّبِيِّ الْمُنْتَارِ فِي السَّمَاءِ

Kawnun nabiyyil muntaqâ Muhammadi
khayral warâ almukhtârî 'indas samadi

سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مَحْتَمًا وَرَبِّهِ
وَحَبِيبِنَا

Sayyidinâ wa mawlânâ Muhammadin wa
âlihî wa sahbihî

وَأَنْعَلَهُمْ فِي الْبَيْتِ كَجَاءَةِ نَسَبَةٍ
مَنْفُوتَةٍ أَمِيرِ بَارِبِ الْعَالَمِينَ

Waj'al hazihil abyâta ka'lbâdatil sanatin
maqbûlatin
Âmin yâ rabbil 'âlamîna

خُدَّةً مَتَّبَعَتْ مِنَ الْعَيُوبِ أَنْ تَعْبِتَ
وَلَا اسْتِقَامَةً وَكَفَوًا أَوْ تَعْبِتَ

Khidmatuhû 'annil 'uyûba aznabat
walî -stiqâmatan waşafwan wahabat

لِي بَارِكُوا فِي الْفَضْلِ بِقُرْبِهِمَا
لِعَزْمِي وَظُلُومِ أَرْهٍ وَهَسَا

Lî bana kawnul mustafâ ra-îsâ
likulli man qay fuddilû- ru-ûsâ

فَلْ فَهْمًا قَوِيًّا وَعِلْمًا
مَهْنَةً اسْتَعَارَ الْغُرُكَ كَمَا فِيهِ

Qul qadamahu fawqa kulli raqabah
minhu -sta'âral khurra kulla manqabah

مَحْمَدٌ نَجِيْرُهُ لَمْ يَأْتِ
وَيَعَامَلُ عَلَى رَأْيِهِ الْإِيَّاتِ

Muhammadun nazîruhû lam yâti
fimâ madâ wa abadan al âyâti

قَبِيْلَتُهُ لَمْ يَبْرُدْ
مِثْلَهُ لَهَا وَبِئْسَ لَمْ يَبْرُدْ

Sabbata anna rabbanâ lam yuridi
mistan lahû famisluhû lam yaridi

لَهُ الْبِرَاءَةُ لَهُ الْبِرَاءَةُ
بِیَوْمِ السَّنَةِ وَلَهُ الشِّعَابَةُ

Lahûs siyâdatu lahul barâ'ah
yawma alastu wa ladâch chafâ'ah

كَلِمَةً قَدِيمًا لَا يَمْلِكُ سَمَاءُهَا
تَنْزِيهًا عَنْ قَوْلِ وَوَجَلَّ وَنِيَّةٍ

Kalâmun qadîmun lâ yumallu samâ'uhû
tanazzaha 'an qawlin wa fl'ilin wa niyyati

بِهِ اِشْتَبَاهَ مِنْ كَلِمَةٍ أَوْ نُورٍ
لَيْلٌ لِقَلْبِي مِنْ جَهْلِ وَجِيَّتِي

Bihî achtafî min kulûbî dâ-in wa nûruhû
dalîlun liqalbi 'inda jahli wahayrati

بِيَارَبِّ مَتِّتِنِي بِسِرِّ حُرُوفِهِ
وَنُورِ مَوْلَانِي وَحَمِيَّتِي

Fayârabbi mattinî bisirri hurûfihî wa
nawwir bihî qalbi wa sam'î wa muqlati

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ
بِصَفَرٍ وَحَمْدٍ عَلَى الرَّحْمَنِ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

Subhâna rabbika rabbil 'izzati 'ammâ
yasifûna wa salâmun 'alal mursalîna
wal hamdu lilîlahi rabbil 'âlamîna.